

od

Dahinden bleiben. od sad ostáti. Remanere.

HIPOLIT: Dict. II, 38

od

Dahinden. od sádey; na karbtú. pone, a tergo.

HIPOLIT: Dict. II, 38

od

behinden larsen. od sad, ali sádej pústiti.  
post re, a tergo relinqueré.

HIPOLIT: Dict. II, 38

*od*

Abgehen, Verkauflich seyn. dóli, ali od rok itý,  
prevedlívu ali preberetlívu býti, ali kar se lahkú  
predá inu ~~svá~~ svéde. vendibilem esse; precio  
distrahi

*ed*

Abfeileten. prah ed pilaña, odpilishe.  
S. limatura, scobs.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>2</sup>

ved

Abendwind. vějtěr od fónzhniga sahóda, nóżni hlad.  
Sibe zephyrus, favonius.

HIPOLIT: Dict. II,

od

et ipse Avocatus a gentilibus Cum posteris, sacramento Circumcisionis notatus, singularem populum et Ecclesiam Dei Constituit. Vnd er abgesondert Von heyden samt seinen Nachkömmlingen mit dem Sacrament der Beschneidung gezeichnet, hat ein sonderbahres Volck Vnd kirche Gottes Gestiftet. inu on [=Abraham] odlózhén od aydov; is svojmi saródniki s'tem sacramentom tiga obresovánja sasnámenovan, je enu fúsebnu ludstvú inu Cerku Boshjo gori postávil.

*od*

Exstruunt facella; de quorum turriculis, non a Campanis, sed a sacerdote ad sacra Convocantur. bauen kirchen; Von deren Thürnlein sie nicht durch die Glocken, sondern durch die Priester Zum Gottesdienst beruffen werden. sydajo Cèrkvize; od katèrih túrnzhov, ony nikár skusi te sgonóve ampák skusi te Farje h'boshji flushby se v'kup klizhejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



od

Abbrechen von werth. od xéjne níkúliku  
dóli vtèrgati. depreciare.

HIPOLIT: Dict. II, 1

*od*

(:Inclusi in Circulo incantamentis eum advocantes:)  
Cum eo Colludunt et a deo Deficiunt, nam cum illo  
mercedem accipient. (:Verschossen in einem Circkel  
mit beschwörungen ihn herzubannend:) mit Ihm Zu-  
thun haben Vnd Von gott abfallen; Dan mit ihme wer-  
den sie den lohn Empfangen. (:sapèrti v'enim kra-  
fsi is saroténiam njega [=hudizha] k'febi pánajo:)  
sh'nym oprávit imájo inu od buga odpádejo; sató-  
raj bodo tudi sh'nym tu plazhílu prejéli.

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

69

od

Deus habet Ministros suos et Angelos, qui homini  
a nativitate eius se associant ut Custodes Contra  
malignos spiritus seu Diabolum Gott hat seine die-  
ner Vnd Engel, welche dem menschen Von seiner Ge-  
burt an sich Zuegesellen als beschüzere wieder die  
bösen Geister oder den Teuffel, Bug ima svoje slu-  
shábnike inu Angelze, katéri timu zhlovéku od njegó-  
viga Rojstva sem se pèdrúshio kakòr vèrihi sú-  
pèr te hudóbne duhóve ali supèr tige hudízha

*od*

Abbrechen die red. goworjénie okrátiti, od  
goworjénia neháti sermonem abrumpere.

HIPOLIT: Dict. II, 1

od

Intus sunt folia duabus paginis aliquando divisa  
Columnis Cumque notis Marginalibus Inwendig seind  
die Blätter mit Zweyen seiten Zuweilen gespalten  
mit Columnen Vnd mit den Randschriften. od snó-  
traj so ti plátelzi s'dvejmi platnizami v'zhafsu  
tudi resileni v'stranize inu s'tim samerkuvajnam  
na krajih.

od

Museum est locus ubi studiosus secretus ab hominibus solus sedet, studiis deditus die Studierstube ist ein ort wo der kunstliebende Student abgesondert Von den Leuten allein sizet dem kunstfleis ergeben, študérska Hířha je enu Mejřtu kir en vu-káshelni študént odlózhen od Ludy sam sedy timu študérajniu isdán,

od

Primo Conflictu Exploduntur Bombardae et Tormenta:  
Postea Cominus pugnatur hastis et gladijs. Im an-  
fang des Treffens wird geschossen mit Musquetten  
Vnd feldstücken, darnach wird in der Nähe gefoch-  
ten mit Spiessen Vnd degen. v'sazhétku tiga boya  
se strejla s'mushkétami inu s'boyskimi fhtukmi  
potlèr se od blisu vojskúje is súlizami inu s'  
mezhami.

*od*

Succenturiati superveniunt ex Infidys, der Ent-  
saz kommt herzu aus dem hinterhalt, Ta pomúzh  
tih naméjstnenih pride od sájdnie sadèrshbe,  
búfsje, ali safsédbe



od

Navis Fugitiva ab insequentibus Intercipitur et  
Capitur. ein flüchtiges Schiff wird Von den Ver-  
folgenden Aufgefangen, Vnd gefangen genommen. ena  
bejshézha bárka se od tih podeózhih prestrejshe  
inu vlovy, vjame.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

od

quod facere si abnuat, oppugnatur ab obsidentibus  
et occupatur: welches Zuthun, so sie sich weigert  
wird sie gestürmet Von den Belägereren Vnd Einge-  
nommen: katěru sturiti, aku se bagra, ali odpovėj  
se tuistu [=mestu] shturma od tih oblěshzou inu  
notěr vsame:

od

Obfessi defendunt se De muris, ignibus, lapidibus  
etc. aut erumpunt ad inimicum. die Belagerten weh-  
ren sich Von der Mauer mit feurwerck, steinen etc.  
oder Thun einen Ausfall auf den feind. ti ob-  
lěsheni se bránio od sydóv s'ógnjom, s'kámeni etc.  
ali vun s'mesta plánio nad sovráshnika.

od

Hinc oriuntur diversae Religiones quarum primariae quatuor adhuc numerantur: dahero entspringen ungleichen Gotteslehren, dern farnemlich Vier anoch gezehlet werden: satóraj od tod prídejo neenákíh Navúkov katéríh sáfesbno shtiri se shtesadáj shtéjejs:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

od

Ab hoc Christo dicimur Christiani: inque eo solo  
salvamus. Von diesem Christo heissen wir Christen:  
Und in Ihm allein werden wir seelig. od tige Chri-  
stusa se my imenujemo Christiani: inu v'njemu sa-  
mimu homo my isvelizhani.

od

ipfos vero hac virtute impletos De se praedica-  
turos in mundum misit; sie aber, mit dieser krafft  
erfüllet das sie Von Ihm Predigen solten in die  
welt gesändet; nje [=jogre] pak s'to mozhjó na-  
pólniène debi oni od njega iméli pridigovat, po  
tem s'vejtu poslal;

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

68

od

tandem quasi Disparuit in Conspectu Apostolorum  
suorum quibus decima die post suum ascensum Spi-  
ritum S. de Coelo misit Leztlich ist gleichsam  
Verschwunden im angesicht seiner Jüngern<sup>e</sup>, wel-  
chen er am Zehenden Tag nach seiner Auffahrt den  
H. Geist Von himel herab gesandt, k'sájdnu je  
rekózh sginil pred ozhmy svojih jogrov, katérim je  
on na deséti dan po svojmu v'Nebúhojeníu své-  
tiga duhá od nebéfs doli poslal.

od

et eo rediens, vnde venerat Vnd dahin widerkeh-  
rend woher er komen ware inu tjakaj fe je supet  
vèrnìl, od kod je on bil prìfhàl



od

et post quadraginta dies De Monte Oliveti Ascen-  
dit in Coelum Vnd nach Vierzig Tagen Von Oelberg  
aufgefahren in den himel inu po shtiridesétih  
dnavih od ólízhe gorre je gori shál v'nebésa

od

Ab eo tempore Trigesimo aetatis suae Anno verbis  
et operibus prae se ferentibus Divinitatem declaravit  
völlig quiesceset von dieser Zeit an, da er 30 Jahre alt war,  
hat er mit Worten und Werken die da Linsen sprechen  
eine Gottheit, erwiesen mer er wäre od taiftige  
zhußafem mer je tridepet lejsttar bil, je on  
s. besjedo inu djaniam natira fo justila  
merkati boshjo natiro je inkasae gdu  
bi on bil,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

19

od

Ab his (: cum prius Institisset Coenam Mysticam  
Carnis et sanguinis sui in sigillum novi foederis  
et sui Recordationem :) Captus tandem hoc dicens (: als  
er eingesert hatte das Heilige Nachtmahl seines Leibs,  
Und bluts zu einem Siegel des neuen Bundes Und zu  
seiner Gedächtnis :) wird er endlich gefangen od  
lelejh (= jüdoov) (: Radar je on noter postavit to  
fucto verberjo, ali magho feja telssa inu Nriy  
N' enim tonaminis nove savere inu N' feajum  
Spomyuu :) je N' sajdninu bil v'jet ali sloven

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 68

od

in Annum usque quartum, a Judaeis ne acceptus  
nec agnitus ob voluntariam paupertatem. bis ins  
Vierte Jahr Von den Juden weder angenomen noch  
wegen seiner freywilligen armuth erkannt. notèr  
do zhetèrtiga Lèjta od jùdov niti gori vset niti  
šposnám sa voljo njegóviga radovólniga vbúšhtva

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

od

Patris voce (:qua testabatur hunc esse Filium su-  
um:) et spiritu Sancto in specie Columbae Coelitus  
dehabe[n]te; in dem die Stimme des Vatters (:womit  
er bezeugte das dieser sein Sohn seye:) Und der  
H. Geist in Gestalt einer Tauben Von himmel herab  
kame. kir ta shtima tige ozheta (:s'katéro je on  
sprizhoval de letá je njegov syn:) inu sveti duh  
v'podóbi éniga Golóbza je od nebés doli prishál.

od

Hic Cum imbueretur sacro Baptismo (:sacramento novi Foederis:) a Joanne praecursore suo in Jordane; dieser, als er empfieng die heyllige Taufte (:das Sacrament des neuen Bunds:) Vom Johannes seinem Vorlaufer im Jordan Letá [=Jesus] kadâr je prejél sveti kârft (:en Sacrament nove savése:) od Johánesa svojga pretejkáuza v'Jórdanu;

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

67,68

*od*

sed mundus ab omni peccato aber Rein Von al-  
ler Sünde ali zhift od vřiga grejha

*od*

in sanctissimo utero virginis Mariae De Regia Do-  
mo Davidis in dem heiligisten Leib der Jungfrauen  
Maria Von königlichen haus dauids v'tim nar sve-  
tėjšim truplú te prezhiste Divíze Marie od kraj-  
léve <sup>H</sup>ishe inu roďá Dávida



od

Vnigenitus aeternus Filius Dei promissus Protoplastis  
in paradiso Tandem impleto tempore Conceptus per  
spiritum sanctum der Eingeborne ewige Sohn Got-  
tes Versprochen den Ersten menschen im Paradies  
ward endlich bey erfüllter Zeit Empfangen Von dem  
H. Geist <sup>k</sup>e edynurojéni vezhni syn Boshji oblúb-  
len pèrvim zhlovéjkom v'paradyshi je bil s'sájdñimu  
po dopólnienim zhafsu spoznét od svétiga duhá

*od*

stabularius: Equis: purgat a fimo stabulum;  
alligat equum Capistro ad praesepe, der Stall-  
knecht Mistet aus dem Stall, bindet das Pferd  
mit der halfter an den Baarn, shzhítnik, shtal-  
ski hlapèz vun iskida od gnojá to shtallo; pèr-  
véshe tiga koyna s'usdo k'jaflom,

*od*

Horologium dimetitur horas. das uhrwerck theilet  
die stunden ab. Napráva ene vure resdily te úre  
eno od druge.

*od*

tum indicat horam vel Campana suo fonitu percussa  
a malleolo vel extra index circuitione sua. Als-  
dann bedeutet die Stunde, etweder die glocke mit  
ihrem klang angeschlagen Von dem hammer, oder  
Aussen der Zeiger mit seinem Vmlauff. Takrát ka-  
she to úro ali ta sgonèz is svojim glafsom vdar-  
jen od tiga kládiva, ali svúnaj ta kasálnik is  
svojem obtéjkom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 33

od

circulatione rotarum, quarum maxima trahitur a pondere, et caeteras trahit: durch umtreibung der Räder, dessen gröstes gezogen wird Von dem Bleygewichte Vnd die anderen Ziehet: skusi okúli gnajnie tih kolé's katérh nar vekshi se vlejzhe, ali okúli shene od fvinza inu skus tu te druge:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

od

finiftra tenens orbem pictorium in quo pigmenta  
quae terebantur a puero in marmore. in der lin-  
cken hand haltend das Pollet, auf welchen die far-  
ben, so gerieben worden Von dem Jungen auf dem  
Marmelstein. v'lejvi roki dershézh to poléto na  
katéri so te farbe katére so bilé sribane od fanta  
na enim márbelskim kámenu.

od

Pars mercium cum mortuis a mari ad Littora defer-  
tur. Theils waaren samt den Todten werden Von dem  
meer **ans** ufer geworffen. en dejl blagá s timi  
mértvimi red bodo od tiga morja h'kraju vérsheni.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus, 39

od

Chinenfes et alii Indi, a fummo deorfum. die  
Chineser Vnd andere Indianer Von oben herunter.  
Ti Chinésarji inu drugi Indianarji [pifhejo]  
od sgoraj ali od verha doli.



od

Hebraei vero a dextera finiftrorfum; die hebre-  
er aber Von der Rechten, gegen der Lincken Ti  
Judji pak [pishejo] od defnize pruti Levizi;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

od

Et nos quidem scribimus a sinistra dextrorsum;  
Vnd wir Zwar schreiben Von der lincken gegen der  
Rechten hand; inu my sicór pífhemo od te levize  
prúti ti defni Roki;

od

Arcerae et Lecticae portantur a duobus equis.  
die Rosbaren Vnd Sänfften werden getragen Von  
Zwey Pferden. Te sakrite kajshize inu shenfte  
se nōfsio od dvejih kuyh.

od

(vel si vnus equus post alterum jungendus sit ultimo apponit ungulas:) de Helcio dependentibus loris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspinnen ist, den letzten leget er an die Onzen:) mit den Vom kummet herabhängenden Riemen oder ketten. (: ali aku en koyn po tem drugim imá vpréshen biti timu púflednimu, ali vójnizherju on te v vójnize pèrpné:) is timi od komáta doli vifseózhimi jermeni ali kétinami.

H. IPOLIT. Dict.:  
Orbis pictus, 36

ed

(:vel si vnus equus post alterum jungendus fit ultimo apponit unguilas:) de Halcio dependentibus loris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspannen ist, den letzten leget er an die Onzen:) mit den Vom kummet herabhängenden Riemzen oder ketten. (:ali aku en koyñ po tem drugim imá vpréshen bití timu púflednima, ali vójnizherju on te vójnize pèrpné:) is timi od komáta doli vifseózhimi jerméni ali kétinami.

od

Abfolutionum, entledigung von einem übel oder  
Krankheit. oľobojěnie od číhga stejga ali  
bolějsni.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Urfus mordetur a Canibus et tunditur Clava.  
der Bär wird gebissen Von hunden, Vnd geschmissen  
mit der kolben. Medved ~~bo~~ vjeden od pefov inu  
udrihan is sheftopernizo ali batizo

HIPOLIT, Dict.

Orb s pictus,

*od*

et orca exceptum vafis dolys Infunditur, Vnd Von  
der Mostkufe aufgefangen, in weinfasser gefasset,  
inu od kádi ali bedejna vun spuzhéniga tózhio ali  
vlívajo [ta moſht] v'te vinske fode,



od

Cum Apparatur Convivium: mensa sternitur tapetibus et mappa, a triclinariis: wan angestellt wird ein Gasterey: wird die Tafel gedeckt mit Teppichen Vnd dem Tischtuch, Von den Tafeldeckern: ka-dar se pèrpravla ena Lèbenga: se ta mysa pregárne s'tébihmi inu s'tem pèrtam, od mysagrínzov, ali progrínývzou:

od

Fercula inferuntur a apiferis patinis; die Spei-  
sen werden aufgetragen Von Truchsessen in den  
Schüsseln; te rihte ali šhpishe se na myso nó-  
sio od trušlerjou v'tih sklédah;

*od*

Convivae ab hospite introducti, abluunt manus e  
Gutturnio vel ex aquali super Malluvium aut pel-  
vim, die Gäste Von dem wirth hineingeführt waschen  
die hände in dem handfas oder aus der gieskanne über  
über dem handbecken oder giesbecken, Ti gofty od  
tiga ofhtra notèr spréjmleni ali perpeláni vmy-  
vajo te roké v'myválniku, ali s'vmiválne kánde,  
ali s'lyválnika zhes vmyválno sklejdo, tazo, ali  
medénizo,

od

haec si sordidentur rursus Lavantur a Lotrice  
aqua, sive Lixivio, ac saponibus. dicitur, se sic Un-  
rein werden, werden wieder gewaschen Von der wä-  
scherinn mit wasser, oder Laugen Und mit Seiffen.  
Leté, aku se samáshejo se supet operó ali opérejo  
od te perize s'vodó ali s'lugom inu s'shajffo.

od

Linum purum alligatur Colo, qui superimponitur baculo a Netrice; der Reine flachs wird gelegt an den Spinnrocken oder kuncel, welche auf dem kuncelstab aufgesteckt ist Von der Spinnerin; tu zhířtu, inu omíkanu predivu se navyja na ko-shél, katéri je na préfelzo nataknem. od te pre-dize;

od

Lignator securi sternit et truncat arbores ubi  
remanant farmenta; der holzhacker mit der holz-  
axt fället, Vnd behaueet die Baume dauon überblei-  
ben die Reishölzer; Ta fejkázh s'kládnizo ali s'  
robílnizo okúli vèrshe, inu obfèjka te drivèfsa  
od kogá zhes oftánejo verhóvi, véye, risjé;

od

Faber Lignarius afsiat afsia materiam, unde Cadunt  
afsulae; et ferrat ferra ubi scobs decidit: der  
Zimmermann Zimmert mit der Zimmeraxt das Bauholz,  
dauon fallen die Späne; Vnd seeget es mit der See-  
ge, da die Sägspane dauon stauben: Ta zimpèrman ob-  
fejkuje is shantloho ta lejfs sa zimpèr od katériga  
doli pādajo tarské odfejzhki; inu shaga taiftu is  
shago, kir tu sháganje prozh prashy:

od

tantum potest vnus trudendo ante se pabonem suspenfa a Collo aerumna. so Viel kan einer Vor sich herschiebend den schubkarren mit Vomhals hangenden Tragriemen. túlikur samóre edèn pred fabo porivajósh to fhájtergo s'temi od vrata vífseózhimi nofsílnizami.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

28



od

five e Lateribus, qui ex arena, et Luto aqua intritu formantur in lateraria et igne excoquantur fornace a Laterario seu imbricario: oder aus Ziegelsteinen welche aus Sand Vnd Leim mit wasser angeführt geformet in der Ziegelhütten Vnd gebrennet werden in Ziegelofen Von dem Ziegelbrenner. ali is zejgla katéri s'pejska inu s'ylovízo s'vodó smejschan se furma v'ti zéjgelnizi inu shge v'ti pézhi od zéjglarja:

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

od

Abjuratorium, Entledigung von einem Verbrechen oder  
Mißbrauch. s. od. odledigovajue od flejga,  
ali od Bolejsni.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5

od

Abtestus, von der Erbschaft verbannt. od érb-  
sahine ali od dedinice bandixhan, od  
vershen.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 4

od

Abfentus, von der Erbschaft verband. od  
Erbschaft ali od dedimie bandirhan,  
odversher.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Absterreo,  
absterrere aliquem à se. einen von sich abschrecken.  
Éniga od sebe s'p'ráhiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Abftineo,  
jurgijs abftinere. sich vor xandh hueten. Je od  
prejga varovati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

od

Absto, weit davon stehn. delerh proch stati,  
od delerh stati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

od

Absterreo,  
metu poenae absterri: aus Furcht der Strafe  
abgeschrocken werden. scil. od Straffunge o'strahen  
biti;

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 5



od

Abfoluo,  
aliquem bello abfolvere. einu vom Krieg lossprechen.  
èniqa od vojste ofloboditi, odfoditi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Abfoluo,  
abfolvere aliquem improbitatis, vel de praevericatione.  
Einen der Bosheit nicht beschuldigen, oder von der über-  
tretung los sprechen. iniga nikar verk ene kundoby  
obdolshiti, obloshiti, lijàti, ali od prestopka  
odfoditi, odvésati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Abfoluteus,  
abfoluteus furti, coedis. Vom Diebstahl, fotschleg,  
ledig gesprochen. od tatvine, poboya oflobojen  
odfojen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

od

Abstraho,  
abstrahere je à sollicitudine. sicut des Thumers ex thaltes.  
Je od te sserby, ali grémajna od tégati, od i  
práviti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 5

od

Tertianus,

tertiani. soldaten Von der dritten rotte.

Šolunčrji od te tréjci tróje.

HIPOLIT: Dict. I, 665

od

Thermas, warme Bäder von Natur. toplice,  
gorke topjili od nature.

HIPOLIT: Dict. I, 667

od

Abstineo, abstinere, sich eines dings enthalten. sol.  
odstojiti, je od ene ríchný oddersháti; sder ~  
sháti, lanati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 5

od

Abstinere,  
vino abstinere. sich des weins enthalten se  
od vinnu sadershiati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5



od

abstineo,

je ä vitijs abstinere. sich der lester enthalten. je  
od Grejhou varovati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5

od

Abſtinentia,  
abſtinentia vini: abberuſt von wein. faderſhájne  
od vína.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 5

od

Abstraho,  
abstrahere à disciplina. Von der Lehr abziehen. od  
navina odvoléjshi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 5

od

Abusque, bis von dem ort, bis von der zeit.  
od tighalstige meiffa, od tighalstige rhoste.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepiss), 5

od

Abusque. bis von dem ort, bis von der zeit,  
od tigriftiga mejsta, od tigriftiga xhaspa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,5

od

Applausor, der mit händen zusammen schlägt und fro-  
locket. Kateri s'rokáni okupaj od vepséjia  
luska, imufe vepselj: vepséli luskávic, vepshónik.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~epis), 45

od

Applaudo, die händ vor freunden i' einander schlagen.  
s' rokani od vepel'ia skupaj' lúorati,  
plúorati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43

od

Applausus, das prolokken mit händen. tu luskarje  
s' rokami od veselja: vesenje teperke.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43



od

Appluda, die hülsen oder spreuer von hirs und der  
gleichen früchten. ströbji, lusuhine, plejve medline  
od projsá, imu táruhniiga shytá.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 43

od

Thureus, von weybrauch. vérihasb, ali od  
vériha.

HIPOLIT: Dict. I, 668

*od*

Hibris, ein schwein von einem wilden eber vnd  
einer Zamen losen gefallen. énu svinzhè od  
éniga divjážhniga merjásza, inu éne domázhe  
svíne povérshenu.

od

Gradatim. Adv. von einem tritt zum andern.  
fus für fus. od éne stopine do druge,  
noga za nogo. poláhloma, perhásu,  
ali perhási.

HIPOLIT: Dict. I, 262 9

*od*

Hippace, kes von rosmilch. syr od kójnškiga,  
ali kobfliniga mléjka, kóynski syr.

*od*

Hio,

terra aestu hiat. die Erde spaltet von hiz.  
ta sémła póka od vrozhíne.

od

Horreo,  
pavore horrere. od stráha osternéjti,  
se morhnié javéjti, prestráshiti, éno  
grófo iméjti.

Up.: Nemóhena besedila ni:

HIPOLIT: Dict. I, 241 7

od

Grandines, finnen der schweinen, ýkre, pshénu  
tih svin, ali svínsku pshénu, kadar te svíne od  
éne boléjfní so pshénkaste.



od

Horreo, sich streussen, wie die zornigen  
Thiere, vor forcht zitteren. schaudern frö-  
stelen. grofótiti, divjátí kóker te serdíte  
sveríne. se od stráha trésti, se prestráshiti,  
stréfsati, marféjti, osterméjti, se favfėti,  
báti.

*od*

Hordearius, das von der gersten gelebt. kar  
od jezhména řhivý.

HIPOLIT: Dict. I

,271

*od*

Horreo,  
frigore Horrere. vor kälte zitteren. od mrá-  
fa se trésti, dergetáti, trepetáti.

HIPOLIT: Dict. I ,271

*od*

Horreo,

Horrent capilli, comoe. die haarr stehen gen  
berg. ti lafsjè od grófe stojè na qvisku.

*od*

Horresco, erzitteren, erschauern. se stré-  
sti, se prestráshiti, fawfėti, od stráha tré-  
sti, osterméjti, se fdérfniti, sléniti, grófo  
iméjti.

HIPOLIT: Dict. 1271

*od*

Illuminatus, erleuchtet. resvitèn, resvizhèn.  
a fole illuminata luna. der mond hat seinen  
schein von der sonnen. ta luna imà svójo svit-  
lóbo od fónza.

*od*

Imbibo,

malam opinionem de aliquo animo imbibere. ei-  
nen bösen wohn von ein fassen. en hud van od  
éniga v'pámet vféti, iméjti, fapopasti.

*od*

Iam.

jam usque a pueritia. von kindswesen an. vñhe  
od otrózhnosti.



*od*

Ichthyophagus, fischfresser. katéri od rib  
řhivý, ríbní jéidiz, ribajéidiz.

*od*

Imbuo,  
studys ab ineunte aetate se imbuere. sich von  
jugend auf das studiren legen. se od mladosti  
na studirajne podati.

*od*

Imitor, nahthun, nachfolgen, nachmachen. po-  
sturíti, po drúgim déllati, éníga sponáshati, se  
po drúgimu vífhati, po drúfiga stopínah hodí-  
ti, návuk od éníga vféti, poshétí, posnémati.

*od*

Immadeo,  
genae immaduerunt lacrymis. die backen seind  
von den Threnen nas worden. te líza so od sols  
mókre postále.

od

Impetr<sup>o</sup>,  
Impetrare

aliquid ab aliquo. vob cinem etwas  
erlangen. od eniga naj dosérki.

HIPOLIT: Dict. I, 283

*od*

Impetibilis,

Impetibile scelus. ein schandthat, die nicht  
kan abgebetet werden. éna ostúdna pregréjha,  
inu naspodóba katéra nemóre od stráffinge is-  
próshena býti.

*od*

Immunis, frey, gemeiner beschwerden erlassen.  
fray, od gmajn tefhàv odpushén, ofrájan, fray  
sturjèn, odlédigovan, odvéfan, slobóden.

*od*

Incentio, gesang von freyer stimm oder auf  
Instrumenten. péjtje od lástniga glafsà, ali  
skus mífizhnu oródje.



od

Incipio,

Incipere ab aliquo. von einem ding den anfang  
machen. od éne réjchi farhétén sturiti.

HIPOLIT: Dict. I / 289

od

Inanissimus prudentiae, sangvinis. bey dem  
kein fürsichtigkeit, kein blut ist. katéri  
je prásen od prevídnosti, inu od shláhte.

*od*

Inauditus, vnerhört, von dem niemand hat hören  
sagen. neshlíshan, neshlíshliv, od katériga no-  
béden nej shlíshal perpovedávati.

od

Inauro,

Inaurari ab aliquo. von einem mit Reichthum  
begabt werden. od énige is bogástrvam  
inu bláigam darován bítí.

HIPOLIT: Dict. I. 288

od

Incalesco,

Incalescere vino. vom wein erhitzt werden.

od vina goriak raitati, se segréjti,  
vrouk postáti.

HIPOLIT: Dict. I, 288

*od*

Incanus, weis, grau von älte. bejl, siv,  
sivkast, od stárosti.

HIPOLIT: Dict. I, 288

od

Importatus, andersod oohor gebracht.  
od - dengöd sem pernefsen, perpelän.  
noter pernefsen.

HIPOLIT: Dict. I



*od*

Immunitas, freyheit, ausdingung von gemeinen  
beschwerden. fráyost, slobódnost, slobódszhina  
od gmajn tefháve inu na[d]lúge.

HIPOLIT: Dict. I  
,281

od

Impendo, oben über einhangen. od  
sgórāj nótex vísséjti, ali víssiti.

HIPOLIT: Dict. I, 282

od

Intrinfecus, adu. Innerhall, inwendig.  
fuótraj; od fuótraj:

HIPOLIT: Dict. I, 320

*od*

Haereo,

haeret lingua metu. ich kan ver schrocken  
nicht reden. jest nemórem od stráha geveriti.

*od*

Halec, ein kleiner meerfisch einem hering  
gleich. allerley füsich, die man einsalzt.  
ein brühe vom Eingeweid der fischen gemacht.  
éna májhena móreka ríba énimu érinku enáka.  
vsáke sórte ríbe, katére so nasoléne, éna  
fhúpa od dróbika tih ríð naprávléna.

HIPOLIT: Dict. I, 267

*od*

Haeſite, zweifeln. zvíblati, v'zvíblu státi,  
jézati, od stráha melzhè státi.

od

Gemmeus, von Edlgstein. od Juháhniga  
Rámsia.

HIPOLIT: Dict. I / 258 2

od

Florens, von Blumen. od xvejtja, od rošk,  
ali rošhiz: rošknaest, zvitěnl.

HIPOLIT. Dict. I, 246



od

Frango,  
frangi metu, dolore. von forcht, schmerzen  
kleinmüthig werden. od straha, sha-  
losti, ali bolekhine zagliv perhajeti.

od

Flemen,  
invaferunt miserum in genua flemina. ich bin  
von müde an füssen kranck worden. jest sem od  
trúda na nógah bolán póstal.

*od*

Fragaria, erdbeerkraut. jágodna fel, od  
jágod féliszhe: jagodnina.

*od*

Fraceo, faulen, faul werden von älte. gnýti,  
segnýti, gnýlu rátati od stárosti.

od

Frater germanus. bruder vom Vatter vnd Mutter.  
brat od éniga ozhéta, inu éne matere.

*od*

Fraudo,  
fraudare genium, se victu suo. Ihme selbst  
etwas an speis vnd trunk abbrechen. sam sébi  
kaj na spíshi inu pýtju odtérgati, od vúist  
odtérgati.

*od*

Fratruelis, bruder Sohn. ftriz od bráta,  
brátizh.

*od*

Frater vterinus. bruder von der Mutter. brat  
od mátere.



*od*

Frater ex patre. Bruder vom Vatter. brat  
od ozhéta.

od

Fremur,  
fremere gaudíó. Vor freyden skreyen. od  
vefséla favékrati jarbrájan.

HIPOLIT. Dict. I, 257

*od*

Fruftillatim. Adu. von einem stuck zum anderen.  
na kósze, od kósza do kósza.

HIPOLIT: Dict. 1252

od

Frustror,

frustrari ab aliquo. von einem betrogen werden.

od eniga sapellän ali váranu bíti.

HIPOLIT. Dict. I, 252

4

od

Fugio,

fugere alicui oculorum. nicht können gesehen werden. od vzejh farovrásthen bití.

HIPOLIT: Dict. I, 253

*od*

Frigutio, fröstelen, vor frost zittern. féb-  
sti, marféjti, od mráfa dergetáti, trepetáti,  
trésti. aliqui volunt Frigurio.

*od*

Fulgeo,

fulgere auro. von gold glanzen. se od flatà  
laskatáti.

HIPOLIT: Dict. I

,253

*od*

Funestus, beflekt von der angerührten Leich,  
tödlich, verderblich. omádefhuvan od doták-  
neniga merlýzha. smértni, mertváshki, škodliv.  
nesrézhen. fhálosten.



od

Fulminatus, mit der straal geschlagen.  
od grüne wdärjen, od trecke vbyf.

HIPOLIT: Dict. I, 254

*od*

Fulmine<sup>u</sup>s, ut fulmine<sup>u</sup>s ignis. das feyer der  
straalen. ógin od tréjska.

*od*

Fultus,

potentia amicerum fultus. der von den freunden vnterstütz worden. katéri je od priátilev bil podpíran.

HIPOLIT: Dict. !254

*od*

Funditus, bis an boden. von grund, ganz vnd  
gar. nóter de dnà ali grúnta, is grúnta góri,  
cilu de kónza, ali od fazhétka nóter de kónza

*od*

Geminus, zweyfach. Zwilling von einer Mutter  
geboren. tópelt, dvóji, v'dvej gubéj. dvójzhizhi  
od éne mátere rojení, ali dvójzheta.

od

Gaudens, ut de pectore gaudens. von her-  
zen fröhlich. od serra vesél, veselcörk,  
Lüchten.

HIPOLIT. Dict. I, 257

*od*

Gamologia, Tractat von Ehesachen. popisová-  
nie, ali ándlajne od fakónskih rizhý.

HIPOLIT: Dict. I

, 257

*od*

Gallinaceus, von hünereu. kúrji, kokúshni,  
petelínski, od kur.



*od*

Galbulus, Nus von Cypressen. Órih, ali  
oréjshiz od Cypréfsa.

HIPOLIT: Dict. I , 256

od

Galbanus, von galbansaffl. od gál-  
banoviga skönfta.

HIPOLIT. Dict. I 256

2

*od*

Guberno,

Gubernari nutu atque arbitrio alicuius. ganz  
von einem geregirt werden. do kónza od éníga  
víshan inu regíran bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 264

od

Furens libidinibus. von bösen gelüsten ganz  
rasend. od nespodobně reslištěnou  
do kůže nevímek kórex éna flivěna.

HIPOLIT: Dict. I, 255

4

*od*

Fungus, Pfifferling, Erdschwamm: brenner am  
baumen: dacht am liecht: alberer mensch. kuk-  
mak, éna tálna góba, katéra is fémle ráfse:  
éna góba, katéra na tarhleníni ráfse, je dobra  
sa ógin: taht otrínek od luzhi: en préjprost  
zhlóvik, éna prejprószhina.

*od*

Furens animi. wütend. divji, vstékel, grófen  
od jéfe.

*od*

Furens, wütend, tobend. divjázhen, tegóten,  
noragláv, grofóten, nevumen, orjovèzh, skri-  
pedzh od serdítosti.

*od*

Furiatus, erwildet, ertaubet. divjázhen,  
slobàn, orjovèzh, skriplebzh, ognien od jése,  
serdít, jéfen.



*od*

Gravefco,  
mala publica in dies gravefcunt. das gemeine  
übel nimt von tag zu tag zue. te gmajn te-  
fháve od dnéva de dnéva góri jemlò, se gmérajó.

od

Gravor,

aspectu alicuius gravari. niht gern von einem  
wöllen gesehen werden. nérad iméjti, ali ho-  
téjti debi od éniga víden ali glédan bil.

*od*

Percipio,  
percipere fructum ex aliqua re. nuz von einem  
ding haben. en prid nuz ali vřhýtek od éne rizhý  
iméjti.

od

Percussus,  
fulminis ictu percussus. Von der stral ge-  
schlagen. od grúma vdarjen.

HIPOLIT: Dict. I, 446

*od*

Percurro,  
percurrit ad nos. er ist zu vns übergangen. je  
k'nam perbéjſhal, pertékal, je od únih k'nam  
vbéjſhal.

od

Peremptus,  
pallere ac macie peremptus. vor bleiche  
und hunger tod. od blejdústi inu  
láhoti na pul mertöv, mertváxhen.

HIPOLIT: Dict. I 1448

od

Perco,

perire ab aliquo. von einem vorkommen.  
od éniga okuli' pernejsen bití.

HIPOLIT: Dict. I / 448

W

od

Perfectus,

perfectus moribus. guetter sitten. en brúmen  
zhlóvik od dóbrih navádkou.



*od*

Perfrigeo,  
perfrixit. er ist erfroren. on je ofébil, od  
mrása premèrl.

*od*

Percontor,

tua quod nihil refert, percontari define. das  
dich nicht angeher dem frage nichts nach. kar  
tébe nizm an nagrede, od téjga ti nizm nevpráshaj

HIPOLIT: Dict. I , 445, 446

*od*

Percrebrefco,  
omnium fermone percrebuit. es hat Jederman  
daruon geredt. sleherni je od tigà govúril.

*od*

Perhorresco, et perhorreo, erzitteren, sich  
entsetzen. se sýlnu prestráshiti, od stráha  
trésti, ali dargetáti, se savféti, od stráha  
osterméjti.

*od*

Perlego, durchlesen. prebráti, isbráti, od  
fazhétka do kónza prebráti.

*od*

Perlectus, durch gelesen. prebràn, od  
fazhétka do kónza isbràn.

HIPOLIT: Dict. I

, 454

*od*

Perlatus,  
ad eum fama tanti Exercitus perlata. k'nlému  
je en glafs od éne nesmáfsne vojské donéfsen.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 453

od

Permadeso,  
hybernis pluvijs permadescere. von winterregen  
ganz nas seyn. od fjrnoriga defhija,  
ali defherija do kouxa moker postati,  
ali riatati.

HIPOLIT: Dict. I, 454



*od*

Perlonge.

perlonge est. er ist fehr [n] von hinnen. on  
je délezh od tod.

HIPOLIT: Dict. I , 454

od

Lauriger, der etwas Lorbeerbaumes tragt.  
katéri kaj od lórbarja nófsi.

od

Manufactus, von händen gemacht. od rok  
eli s' rokámi délan, napriáolen, stur-  
jén.

HIPOLIT: Dict. I, 358

*od*

Manubiae, der raub oder beuth, den man von  
feinden gewonnen hat. en rup, obrèjst, ali  
pajdash, katéri se je od neperjátilou sadúbil:  
en junázhki dobízhek, shaz ali dejl tiga Capi-  
tána.

*od*

Manubialis, was von der beuth ist. kar je od  
rúpa, ali pajdásha, rúpski, pajdáshki.

od

Marceo,

Marcere vino. vom wein schwach werden.

od vīna slab postīti. Marcebat  
aninus. das gemüth ist erlegen. tu serriò  
je volabéjile.

HIPOLIT: Dict. I , 359

od

Marceſco,

Marceſcere deſidia et otio. ganz faul und  
trag weyn. od linóbe ſegnſti, lejn bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 359

*od*

Manumissio, befrejung, erlassung der leibeigenschaft. slobódnost, frájost, inu ispuszhéjne odlédigovajne, ali fraj puszhéjne od shivótné lastníne, ali súfhnosti.

HIPOLIT: Dict. I, 358



*od*

Manumissor, befreyer, lediglasser. oslobod-  
nyk, fraj puszhaviz, odlédigovaviz od súfhno-  
sti.

HIPOLIT: Dict. I, 358

od

Marceo,  
vir marcet ab Annis. der mann nimt von älte  
ab. ta mosh od stárosti dóli jémle.

*od*

Marcidus,

Marcidus somno. Trag vom schlaff. lejn od  
spájna.

*od*

Margaris, ein gattung dattelkorn. éna sórtá  
férnja ali sadù od pálmoviga drévja

HIPOLIT: Dict. I, 359

od

Martigenus, vom Marte geboren. od maljke  
marte rojer: en junárkdi vojsslár.

HIPOLIT: Dict. I, 360

*od*

Mazaphagus, der gern melspeis ist. katéri  
rađ od tésta jei núdelne, fhgánze, ftrúkle  
etc.: testajéidiz.

*od*

Lycisca, ein hund von einem hund vnd wolf.  
en pes od kúfle inu volká.

od

Lymphaticus, einer der vnsinnig worden, dieweil  
er etwas im wasser gesehen hat. éden katéri je ob  
pámet prishàl, dókler je néjkaj v'vódi vídil: en  
prestráshen ali ostráshen od vodè.

HIPOLIT: Dict. I

, 352



od

Magnipendo,  
ab aliquo magnipendi: von einem hoch ge-  
halten werden. od énige vísóðku der  
þánu líti.

HIPOLIT: Dict. I, 355

od

Loquer,  
merum bellum loqui. von nichts anders, als  
von Kriegen reden. od niſter drüſige Köpfe  
od vajskeviájnia govoriti.

HIPOLIT: Dict. I, 348

od

Loquor,

loqui cum aliquo de re aliqua. mit einem von  
einem ding reden. si enim od ène rónhij govo-  
riti, ali se pogovarjati.

HIPOLIT: Dict. I, 348

*od*

Loquor,  
res ipsa loquitur. die Sach redt selbst. ta  
rejzh sama od sébe govory.

od

Ludibrium,

ludibrio esse alicui. von einem verspottet  
werden. od énige fashprotovän bití.

HIPOLIT: Dict. I, 350

od

Luxurio,  
otio luxuriari. von müßigang muhtwillig  
werden. od linóbe resberfdien postati!

HIPOLIT: Dict. I, 352

*od*

Luftrum, höle vnd leger der wilden Thieren.  
hurenhaus, fünfjährige Zeit. lúknia, berlög,  
jáma, inu lef<sup>1</sup>hészhe te divjázhine. ku[r]bérska  
hísha: en zhafs od pet lejt: petaléjtni zhafs,  
pet lejt.

*od*

Luteum, Eyerdotter. arménik od jáiza, ali  
tu ruménu od yzà, zhimlák.



*od*

Maceria, et Maceries, kleiner maur von truk-  
nen steinen aufeinander gelegt ohne kalch, vnd  
mörtel. en májhen syd od súhíh káminou pres  
mórtra napravlen, súha ográja.

od

Medvaceus, von papeln. od popelnou,  
slifen.

HIPOLIT: Dict. I, 356

2

*od*

Manceps, Zollkauffer, oder der einen Zoll, Zehend vnd dergleichen lechen von einer oberkeit erkaufft. der etwas verkauft mit Verheissung bey dem kauff zuschirmen. en shtántnar ali kupèz, katéri en zoll, ali Defsetíno od Gospóske na se kúpi. katéri kaj predà is obéjtajnam éniga per kúpu shkóde várovati.

*od*

Maneo,

bleiben, sich an ein orth aufenthalten. nicht  
von danen gehen. ostáti, se na énim kráju góri  
derfháti. od tot neodhájati.

od

Manipulativ. Adv. von einer roth nur ande-  
ren. od éne družbě do družge, od  
éne trópe do družge.

HIPOLIT: Dict. I, 358

*od*

Scena,  
aliquem in suam scenam producere. eine Comedi  
von jemand halten. éno Comédio od éniga derfháti.

od

Idogo,  
rogare aliquid ab aliquo. etwas vox eivem be-  
grea. kaj od iniga pogérivatij profsiti.

HIPOLIT: Dict. I, 575

*od*

Rogator,

rogator panis ostiatim petit. er bettlet von  
haus zu haus. on petlà od híshe do híshe, on  
v'búga imeè prófsi.